

Nice

- EN** - Addendum instruction IS0646A00MM - IS0643A00MM
- IT** - Addendum all'istruzione IS0646A00MM - IS0643A00MM
- FR** - Ajout aux instructions IS0646A00MM - IS0643A00MM
- ES** - Addendum a la instrucció IS0646A00MM - IS0643A00MM

- DE** - Nachtrag zur Anleitung IS0646A00MM - IS0643A00MM
- PL** - Uzupełnienie do instrukcji IS0646A00MM - IS0643A00MM
- NL** - Addendum bij instructie IS0646A00MM - IS0643A00MM
- RU** - Добавление к руководству IS0646A00MM - IS0643A00MM

EN - Change of silk-screen printing on control unit: OPEN, STOP, CLOSE keys and LEDs

- The OPEN and CLOSE keys have been replaced with the symbols ▲ and ▼ - the STOP/SET key has been replaced with the symbol ■.
- The orientation of LEDs L1...L8 has been switched.

⚠ IMPORTANT! - The activation of the various procedures and functions has not changed. However, pay particular attention to the orientation of LEDs L1... L8: all the programming and diagnostic notifications have been aligned with the new LED arrangement (for more information see the user manual).

Fig.1 shows the new arrangement of keys and LEDs.

FR - Modification sérigraphie sur l'unité de commande : touches OPEN, STOP, CLOSE et led

- Les touches OPEN et CLOSE ont été remplacées par le symboles ▲ et ▼ - la touche STOP/SET a été remplacée par le symbole ■.
- Le sens des leds L1...L8, a été inversé.

⚠ IMPORTANT ! - L'activation des différentes procédures et fonctions N'ONT PAS SUBI DE VARIATION. Veuillez faire particulièrement attention au sens des leds L1... L8 : toutes les signalisations de programmation et diagnostic sont désormais alignées selon la nouvelle disposition des leds (consulter le manuel utilisateur pour plus d'informations).

La fig.1 montre la nouvelle disposition des touches et des leds.

ES - Modificación de la serigrafía en la central: botones OPEN, STOP, CLOSE y LED

- Los botones OPEN y CLOSE han sido reemplazados por los símbolos ▲ y ▼ - el botón STOP/SET ha sido reemplazado por el símbolo ■.
- La orientación de los LED L1 ... L8 se ha invertido.

⚠ ¡IMPORTANTE! - La activación de los diversos procedimientos y funciones NO HA CAMBIADO. Preste especial atención a la orientación de los LED L1 ... L8: todas las señales de programación y diagnóstico se han alineado ahora con la nueva disposición de los LED (consulte el manual del usuario para obtener más información).

La figura 1 muestra la nueva disposición de los botones y LEDs.

DE - Änderung Siebdruck auf Steuergerät: Tasten OPEN, STOP, CLOSE und LEDs

- Die Tasten OPEN und CLOSE wurden durch die Symbole ▲ und ▼ ersetzt - die Taste STOP/SET wurde durch das Symbol ■ ersetzt.
- Die Anordnung der LEDs L1...L8 wurde umgekehrt.

⚠ WICHTIG! - Die Aktivierung der verschiedenen verfahren und Funktionen WURDE NICHT VERÄNDERT. In besonderer Weise die Anordnung der LEDs L1... L8 beachten: Alle Programmierungs- und Diagnose-Anzeigen wurden jetzt an die neue Anordnung des LEDs angepasst (für weitergehende Informationen das Benutzerhandbuch konsultieren).

Abb. 1 gibt die neue Anordnung der Tasten und der LEDs wieder.

NL - Wijziging van merktekens op de besturingseenheid: toetsen OPEN, STOP, CLOSE en led

- De toetsen OPEN en CLOSE zijn vervangen door de symbolen ▲ en ▼ - de toets STOP/SET is vervangen door het symbol ■.
- De plaatsing van de leds L1...L8, is omgekeerd.

⚠ BELANGRIJK! - De activering van de verschillende procedures en functies ZIJN NIET GEWIJZIGD. Let buitengewoon goed op de plaatsing van de leds L1... L8: de signaleringen voor de programmering en de diagnostiek zijn aan de nieuwe plaatsing van de leds aangepast (raadpleeg de gebruikershandleiding voor meer informatie),

Afb.1 toont de nieuwe plaatsing van de toetsen en de leds.

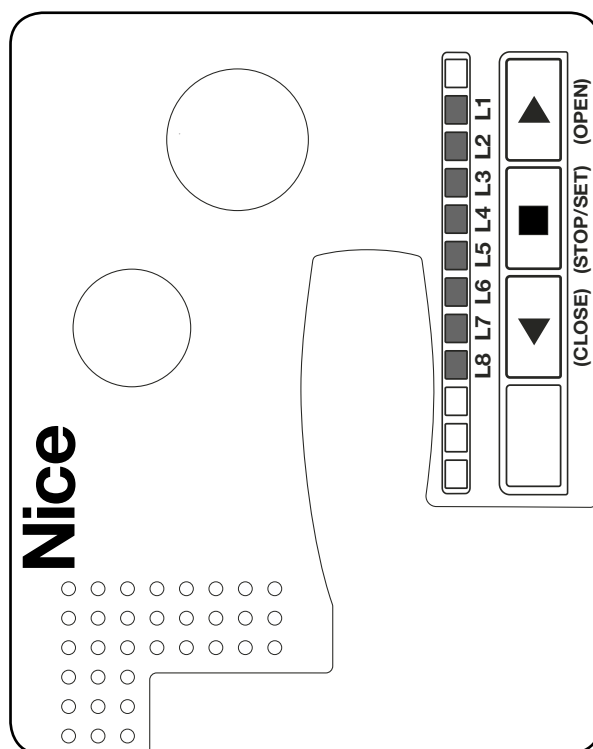
IT - Modifica serigrafia sulla centrale: tasti OPEN, STOP, CLOSE e led

- I tasti OPEN e CLOSE sono stati sostituiti dai simboli ▲ e ▼ - il tasto STOP/SET è stato sostituito dal simbolo ■.
- L'orientamento dei led L1...L8, è stato invertito.

⚠ IMPORTANTE! - L'attivazione delle varie procedure e funzionalità NON SONO VARIATE. Prestare comunque particolare attenzione all'orientamento dei led L1... L8: tutte le segnalazioni di programmazione e diagnostica sono state ora allineate alla nuova disposizione dei led (consultare il manuale utente per maggiori informazioni).

La fig.1 mostra la nuova disposizione dei tasti e dei led.

1



PL - Zmiana rozplanowania na poziomie centrali: klawisze OPEN, STOP, CLOSE i kontrolka led

- Klawisze OPEN i CLOSE zastąpiono symbolami ▲ e ▼ - klawisz STOP/SET zastąpiono symbolem ■.
- Kierunek diod led L1...L8 został odwrócony.

⚠ WAŻNE! - Aktywacja poszczególnych procedur i funkcji NIE ULEGŁA ZMIANIE. Należy zwrócić szczególną uwagę na kierunek diod L1 ... L8: wszystkie sygnały programowania i diagnostyczne zostały uzgodnione z nowym rozmieszczeniem diod LED (więcej informacji można znaleźć w instrukcji obsługi)

Rys. 1 pokazuje nowe rozmieszczenie klawiszy i diod led.

RU - Изменение сериграфии на блоке управления: кнопки OPEN, STOP, CLOSE и индикаторы

- Кнопки OPEN и CLOSE были заменены символами ▲ и ▼, а кнопка STOP/SET - символом ■.
- Ориентация индикаторов L1...L8 была изменена на обратную.

⚠ ВАЖНО! - Подключение различных процедур и функций НЕ ИЗМЕНИЛОСЬ. В любом случае, уделять особое внимание ориентации индикаторов L1... L8: вся сигнализация программирования и диагностики теперь соответствует новому расположению индикаторов (более подробно см. руководство для пользователя),

На рис.1 показано новое расположение кнопок и индикаторов.

EN - Acquisition of the door opening and closing positions

After acquisition, the courtesy light starts flashing once a second to indicate that the force acquisition procedure must be run. Force acquisition runs 3 full cycles automatically. Once the movements have stopped, the courtesy light remains steady on for the set time. During these manoeuvres, the control unit memorises the force required for opening and closing.

⚠ Caution: When the speed, dimensions or motor direction of rotation are modified, the courtesy light starts flashing again to indicate that the force acquisition procedure must be rerun. In this case, send an open/close command to initiate the automatic procedure.

FR - Reconnaissance des positions d'ouverture et de fermeture du portail

Après la reconnaissance des positions, l'éclairage automatique commence à clignoter une fois par seconde pour signaler que la phase de reconnaissance de la force doit être effectuée. La reconnaissance de la force effectue 3 cycles complets automatiquement. Lorsque les manœuvres sont terminées, l'éclairage automatique reste allumé pendant une période déterminée. Durant ces manœuvres, la logique de commande mémorise la force nécessaire dans les mouvements d'ouverture et de fermeture.

⚠ Recommandation : Lorsque la vitesse, les cotes ou la direction de rotation du moteur sont modifiées, l'éclairage automatique recommence à clignoter pour indiquer que le cycle de reconnaissance des forces doit être effectué de nouveau. Dans ce cas, donner une commande d'ouverture/fermeture pour lancer la procédure automatique.

DE - Erfassung der Öffnungs- und Schließabstände des Tors

Nach Erfassung der Abstände beginnt die Zusatzleuchte ein Mal pro Sekunde zu blinken, um darauf hinzuweisen, dass die Krafterfassung ausgeführt werden muss. Die Krafterfassung führt automatisch 3 komplette Zyklen aus. Nach Beendigung der Bewegungen leuchtet die Ersatzleuchte dauerhaft für die vorgesehene Zeit. Bei diesen Bewegungen speichert die Steuerung die Kraft, die zur Ausführung der Öffnungs- und Schließbewegung notwendig ist.

⚠ Hinweis: Bei einer Änderung der Geschwindigkeit, der Abstände oder der Drehrichtung des Motors beginnt die Ersatzleuchte wieder zu blinken, um darauf hinzuweisen, dass der Krafterfassungszyklus erneut ausgeführt werden muss. In diesem Fall einen Öffnungs-/ Schließbefehl erteilen, um das automatische Verfahren zu starten.

NL - Aanleren van de openings- en sluitafstanden van de poort

Na het aanleren van de waarden begint het gebruikerslicht een keer per seconde te knipperen om aan te geven dat de fase voor het aanleren van de kracht moet worden uitgevoerd. Bij het aanleren van de kracht worden 3 volledige cycli automatisch uitgevoerd. Zodra de manoeuvres uitgevoerd zijn, blijft het gebruikerslicht gedurende de voorziene periode permanent branden. Tijdens deze manoeuvres slaat de besturingseenheid de benodigde kracht voor het openen en sluiten van de poort op.

⚠ Waarschuwing: Bij verandering van de snelheid, de afstanden of de draairichting van de motor, of bij activering van de functie Lichte poort, begint het gebruikerslicht opnieuw te knipperen om aan te geven dat de cyclus voor het aanleren van de krachten opnieuw moet worden uitgevoerd. Geef in dit geval een openings/sluitinstructie om de automatische procedure te laten starten.

EN - Connecting Oview via the IBT4N interface

⚠ Warning! - Before connecting the IBT4N interface, it is necessary to disconnect the control unit from the power supply.

IT - Collegamento Oview tramite interfaccia IBT4N

⚠ Attenzione! - Prima di collegare l'interfaccia IBT4N, è necessario togliere l'alimentazione elettrica di rete alla centrale di comando.

FR - Connexion Oview par le biais de l'interface IBT4N

⚠ Attention! - Avant de connecter l'interface IBT4N, il faut mettre la logique de commande hors tension.

ES - Conexión Oview mediante la interfaz IBT4N

⚠ ¡Atención! - Antes de conectar la interfaz IBT4N, es necesario desconectar la alimentación eléctrica de la central de mando.

DE - Anschluss Oview über die Bus-Schnittstelle IBT4N

⚠ Achtung! - Vor dem Anschließen der IBT4N-Schnittstelle ist es erforderlich, den Netzstecker der Steuerungseinheit zu ziehen.

NL - Aansluiting Oview via van de interface IBT4N

⚠ Let op! - Voordat u de IBT4N-interface aansluit, moet de elektrische voeding naar de besturingseenheid onderbroken worden.

EN - Courtesy light

The LED courtesy light remains on for 1 minute from the end of the maneuver. It can be switched off by pressing the Stop / Set button in the control unit.

FR - Éclairage automatique

L'éclairage automatique à led reste allumé pendant 1 minute après la fin de la manœuvre. Il peut être éteint en appuyant sur la touche Stop/Set présente sur la centrale.

DE - Zusatzleuchte

Die Led-Zusatzleuchte bleibt noch 1 Minute nach dem Ende der Bewegung eingeschaltet. Sie kann durch Drücken der Taste Stopp/Set an der Steuerung ausgeschaltet werden.

NL - Gebruikerslicht

Het gebruikerslicht met leds blijft na het einde van de manoeuvre nog 1 minuut branden. Het kan worden uitgezet door op de toets Stop/Set in de besturingseenheid te drukken.

IT - Acquisizione delle quote di apertura e chiusura del portone

Dopo l'acquisizione quote la luce di cortesia comincia a lampeggiare una volta al secondo per segnalare che deve essere fatta la fase di acquisizione forza. L'acquisizione forza esegue 3 cicli completi in modo automatico. Terminate le manovre la luce di cortesia rimane accesa fissa per il tempo previsto. Durante queste manovre la centrale memorizza la forza necessaria nei movimenti di apertura e chiusura.

⚠ Avvertenza: Quando si cambiano la velocità, le quote o la direzione di rotazione del motore, la luce di cortesia riprende a lampeggiare per segnalare la necessità di eseguire nuovamente il ciclo di acquisizione delle forze. In questo caso, dare un comando di apertura/chiusura per avviare la procedura automatica.

ES - Adquisición de distancias de apertura y cierre del portón

Tras la adquisición de cotas, la luz de cortesia empieza a parpadear una vez por segundo para indicar que debe efectuarse la adquisición de fuerza. La adquisición de fuerza efectúa 3 ciclos completos en modo automático. Terminadas las maniobras, la luz de cortesia permanece encendida fija durante el tiempo previsto.

Durante dichas maniobras la central memoriza la fuerza necesaria para los movimientos de apertura y cierre.

⚠ Advertencia: Cuando se cambia la velocidad, las cotas o la dirección de rotación del motor, la luz de cortesia vuelve a parpadear para indicar la necesidad de ejecutar nuevamente el ciclo de adquisición de las fuerzas. En este caso, ordenar un mando de apertura/cierre para iniciar el procedimiento automático.

PL - Programowanie pozycji otwarcia i zamknięcia bramy

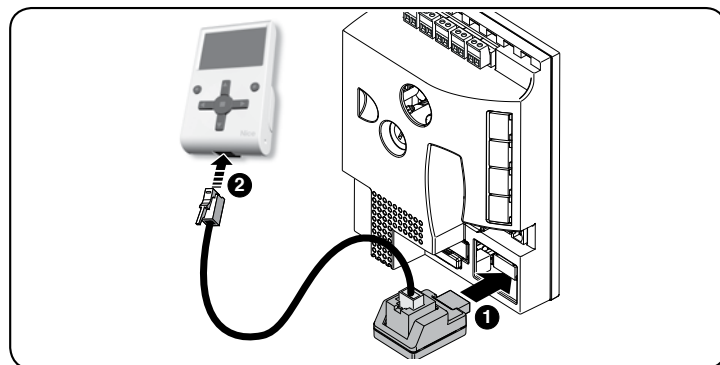
Po wczytaniu odległości pomocnicze zaczyna migać jeden raz na sekundę w celu zasygnalizowania konieczności wykonania fazy wczytania siły. Wczytanie siły obejmuje 3 pełne cykle w trybie automatycznym. Po zakończeniu manewrów światło pomocnicze pozostaje zapalone stałym światłem przez przewidziany czas. Podczas tych manewrów centrala zapamiętuje siłę niezbędną dla ruchów otwierania i zamykania.

⚠ Ostrzeżenie: Po zmianie prędkości, wartości lub kierunku obrotów silnika światło pomocnicze ponownie miga w celu sygnalizacji konieczności ponownego wykonania cyklu wczytywania sił. W tym przypadku wydać polecenie otwierania/zamykania w celu uruchomienia procedury automatycznej.

RU - Считывание положений открытия и закрытия ворот

После считывания положений подсветка начнет мигать с частотой одно мигание в секунду, указывая на необходимость выполнения процедуры считывания усилия. В ходе данной процедуры автоматически выполняются 3 полных цикла перемещения. По окончании маневров подсветка продолжит гореть в течение предусмотренного времени. Во время этих маневров в память блока управления заносится величина усилия, необходимого для открытия и закрытия ворот.

⚠ Предупреждение: При изменении скорости, отметок положения ворот или направления вращения двигателя подсветка снова начинает мигать, указывая на необходимость вновь выполнить цикл считывания усилий. В этом случае подайте команду на открытие/закрытие для запуска автоматической процедуры.



PL - Podłączenie Oview przy użyciu interfejsu IBT4N

⚠ Uwaga! - Przed podłączeniem interfejsu IBT4N należy odłączyć zasilanie elektryczne sieci od centrali sterującej.

RU - Подсоединение Oview посредством интерфейса IBT4N

⚠ Внимание! - Перед подключением интерфейса IBT4N необходимо отключить блок управления от цепи электропитания.

IT - Luce di cortesia

La luce di cortesia a led rimane accesa per 1 minuto dalla fine della manovra. Può essere spenta premendo il tasto Stop/Set presente in centrale.

ES - Luz de cortesia

La luz led de cortesia permanece encendida durante 1 minuto desde el fin de la maniobra. Se puede apagar pulsando la tecla Stop/Set en la central.

PL - Światłem pomocniczym

Po zakończeniu manewru, ledowe światło pomocnicze pozostaje zaświecone przez 1 minutę. Można je zgasić naciskając przycisk Stop/Set znajdujący się na centrali.

RU - Подсветка

Подсветка продолжает гореть в течение 1 минуты после окончания выполнения операции. Ее можно выключить нажатием кнопки Stop/Set на блоке управления.